



NUVIEME ANNÉE

ANNÉE 1860

NÚMERO 5

MESSAGER de TAHITI.

Journal Officiel des Établissements français de l'Océanie Orientale.

Officier commandant l'imprimerie,

Prix : 15 f. par an
12 pour les moins
6 pour les 3 mois

Popolite d'rance.

DIMANCHE 29 JANVIER.

SOMMAIRE.

PARTIE OFFICIELLE. — Arrêté N° 41 du 5 Décembre 1851, au sujet de l'exportation des oranges. — Décret de concentration demandé par le district de Taharava.

PARTIE NON OFFICIELLE. — Nouvelle d'Europe. — Avis de l'administration sur le sujet des Courbatures directes.

Fournitures de bois du pays à faire à l'arsenal.

Mouvements du Port de Papeete.

Mercurelles et tableau d'abatage.

Observations météorologiques.

FEUILLETON. — Promenade au lac de Tahiti.

PARTIE OFFICIELLE.

Nous croyons utile de reproduire une seconde fois, l'arrêté N° 41 en date du 5 Décembre 1851, qui a déjà été reproduit une première fois dans le Messager du Dimanche 6 mars 1853.

ARRÊTÉ N° 41

Portant faculté, pour les navires étrangers de charger des Oranges dans divers ports du Protectorat.

Le Commanditaire de la République aux îles de la Société, et Commandant la division navale de l'Océanie;

Vu le développement pris par le commerce des Oranges pour l'exportation;

Considérant que le transport de ces Oranges des Districts à Papeete est impossible dans l'état actuel de la navigation, par ce que ces fruits ne peuvent se conserver lorsqu'ils ont été mouillés;

En vertu de l'article 7 de l'ordonnance du 28 avril 1842, rendue applicable aux îles de la Société;

Le conseil de gouvernement consulté et entendu,

ARRÊTÉ.

A dated du 15 décembre prochain, les navires étrangers venant chercher des Oranges dans les îles du Protectorat pourront obtenir, à Papeete, une autorisation de mouiller et de charger dans les divers Districts sur conditions sui-

vantes:

ARTICLE 1.

Tout navire étranger qui désira aller chercher des Oranges dans les îles autres que ceux ouverts à toutes les sorties, Papeete, Taupo, Taahiti à Tahiti, Papeete Moorea, (1) devra présenter au Directeur des Affaires Européennes, (2) faisant fonction de Directeur de la Douane, un repandant pris par les résidents officiels des gardeuses de solvabilité, sans distinction de notabilité.

(1) Depuis que la Brigade de Douane a été retirée de ce port, il est interdit aux navires étrangers.

(2) Aujourd'hui le Chef de la Douane.

FEUILLETON.

PROMENADE AU LAC DE TAHITI.

[Suite]

LA, des jeunes filles, prennent invariably la place qui leur a été désignée, et entonnent avec une précision remarquable un chant que soutiennent aussi les hommes de différents âges.

Les basses chantantes occupent le second et quelques-fois le troisième rang suivant le nombre, et les plus âgées, placées en arrière, font entendre des sons gâtueux, qui pris isolément n'auraient aucun charme, et qui cependant donnent à l'ensemble du chant, l'accompagnement indispensable. La mesure a rarement à souffrir de la diorénance la plus bizarre entre les voix des divers groupes.

Si parfois, il arrive un trouble dans la mesure, l'oreille exercée du Tahitien s'en aperçoit à l'instant; les ris et parfois les qualibots sont le rappel immédiat du geste fait; ce qui semble, au reste, peu de le déconcerter, car l'hyménée n'en contient pas moins son cours.

La cigarette fude mœum habitude des Tahitiens de tout âge et de tout sexe, est alors exhibée, et après une ou deux fortes aspirations, remise au voisin, qui la transmet ainsi jusqu'à ce qu'il n'en reste plus trace.

Les chasseurs, les pêcheurs, les interpellations, sont hennement exprimées; et il n'est pas rare, de voir l'hyménée troublée par un combat de chevaux ou les vagissements de plusieurs enfants au maillot.

L'hyménée est presque toujours divisée en trois grou-

ANNEE 1. f. La ligne.
Annee 1. f. Les lignes.

Prise.

Autre comptant,

TAPATI 29 TENUARE.

PAEAU PARAUNA TE HAU

Te manao sei matou e mea faufaa vahi te faute fauhau, no telelei parau, na haue raa numero 41 no te 5 no Titama 1851, tei menehia i te matamua i rote i te Vea ne te Tapati 6 no crati 1853.

TAUAU RAA N° 41.

No te mau pahi e haere i te mau matacina e fastomo i te anau.

Te Auvaka o te Reupuritai i te mau tenua Totaiote Tomana no te tenua Nuu moana i Océania.

I je hoa raa i te rahi o te hoa raa Anaoi no te ulu 6 raa i te fenua E. I te hoa raa i te uta hacce raa mai o taaa manasaa no te muaumatanea raa i Papeete nei, e mea taa ure no te tenu raa 'tu i nua i te pahi la atua his, no te mea e ore e amaro te valiha a taaa manasaa raa i raa.

E no te irava 7 no te faute raa no te 28 no Epope, 1843, tei haapao his no tei tei nei.

Te uhi his e i farro' hirte pihau a te Apou raa no te Hau.

TE TAUAU NEI.

Ja tau i te maliana 15 no Titama 1851 i tenua nei; E. roaa i te mau pahi e, i haere mai e fastomo i te anau i te mau fenua i raro ane i Hau Tamara nei, i te pae parau fasto no te fasto raa, e te fastomo raa i te pahi i te mau matacina 'tou', mai te haapao mai i tei tei man pa- raa i nua nei.

IRAVA 4.

Te mau pahi e i hinaaro i te hau e fastomo i te Annui te tahi man aiva e, i tei tuo nua his no te mau fenua 'osa, oia boi, Papeete Taumo i Tahiti nei; Papeto i Moorea. E argai hum mai i te fasto 'tou' te pae parau papa raa, tei man i te teroa o te radura o te Duana, i te hoe taata ci fastia 'osa, no roto i te man taata 'osa e parahi i Tahiti nei, mai te haapao ore atu i tenua fenua.

PARAU RH AAMU.

TERE MATAITAI I TE BOTO I TAHITI.

Porou i hanuata ha i te Von no te Sobati i manu aesi.

Ei reira hau te mau polis apé, o tei parahi maite i sia i te man i te haapao his no ratou, e himene mai ali o mea raa i te haapao his e o te tenu aua hau i te man tao, no te haapao ore i te ratou ra matibili.

Ei manu mihi feia raa mare, e i rahi raa te taata himene i te te toru ia o te iri o te fuga i hau te matibili ra, e i maria raa mai i te fasto 'tou' tei raa i te ratou rep; Ahiri boi o tei reira mai te himene e viro paha la ei mos a ore, te Amari aiou his mai raa i tei poeia raa, ou raa 'tura'.

I hapa noo e te reo o te hau i tenua himene raa, e itera oia raa his i te tenu matou o i Tahiti nei. Na te fasta te hau raa raa i te faste noii atu raa i tenua vabi i ha- pa raa; e ore raa oia e haapao raa i tei reira, e ore atua hau raa, ua tenu raa i tenu hea, e tei pihaatu, e hope roera.

O te paraparau raa tenua, e te fasta raa, e te ui raa parau; e te paraparau raa iohi hona himene raa i te tenu raa raa e te uru, e te hau raa mai hau o i te tamari ri ari pa raa.

E tuba mai i te fasta raa e himene raa, e toru popu e himene no tahi pae, e a oti, ua haamata ihora Tahiti.

ARTICLE 2.

Tout navire, pour obtenir cette permission, devra emporter ses approvisionnements, à charge de remboursement et ne garder à bord que les quantités nécessaires à sa consommation; il sera tenu avant son départ, de justifier de l'emploi de ces quantités, sous peine des amendes portées au règlement de Douane.

ARTICLE 3.

Si la mise en entrepôt présentait des inconvénients sérieux pour l'expédition ultérieure du navire, il pourra conserver ses liquides en recevant à bord un gardien, qui aura la nourriture, et sera payé par le navire au prix de cinq francs par jours.

Ce gardien sera remis aux frais du navire, au lieu où il aura été pris;

ARTICLE 4.

Tout commerce autre que celui des Oranges est interdit aux pavillons qui obtiennent ces permis exceptionnels, sous les peines portées par les lois et arrêtés.

ARTICLE 5.

A leur arrivée dans les Districts, les capitaines des navires (lorsqu'il n'y aura pas d'autorité française sur les îles) se présenteront au chef ou au juge du District.

Leur départ sera annoncé deux jours à l'avance par déclaration faite au juge ou au chef du District, qui la fera publier à haute voix deux jours de suite dans le District.

ARTICLE 6.

Le capitaine avant de partir sera signer au chef ou au juge, à défaut d'autorité française, un certificat qui leur sera délivré d'avance à la Douane au prix de deux francs, en même temps qu'à la permission.

Ce certificat doit servir de décharge de la caution du répondant sera en français, en anglais, en indien, et démontrera qu'il n'y a aucune réclamation pour le paiement des transactions sur les Oranges; il portera le nombr d'Oranges embarquées.

Le capitaine en personne, ou un officier de son bord seront tenus de se présenter à Papeete, avant le départ pour l'expédition en Nouvelle-Zélande, au portet à la poste aux lettres.

ARTICLE 7.

Les contraventions aux Articles 5 et 6 seront punies d'une amende de cent francs.

Les contraventions aux lois et arrêtés, tant sur les Douanes, et les boissons que sur la police, entre les poinçons portées entraîneront de droit le retrait de la permission exceptionnelle accordée aux navires.

Papeete, le 5 Décembre 1851 —

Le Commissaire de la République.

BONARD.

ERRATA. — C'est par erreur que dans le Messager du 23 courant, on a mis que l'Arrêté N° 40 avait été publié dans le Messager du dimanche, 6 mars 1852. — Lisez Dimanche, 6 mars 1853.

pe, chantant alternativement le même motif.

Les groupes latéraux moins nombreux sont soutenus par des hommes ayant mis-on de se porter là où le petit nombre des exercitants pouvait compromettre, sinon la mesure, de moins la gravité du chant.

Revenons à notre excursion. — Nous nous dirigeâmes vers un sous-district appelé Mara. Nous plumes constemper le long de la route marécageuse de magnifiques champs de taro, un des principaux éléments de la nourriture indigène.

A peu de distance, on rencontré une superbe rangée d'arbres de bois de fer, dont le volume et la hauteur attestent hautement qu'ils ne sont pas de ce siècle. Les troncs semblent blancs et usés à la base; c'est le lieu habileté de réunion des indiens, qui viennent je soir, admirer le soleil à son couché, et s'entretenant au doux souffle de la brise, des événements du jour, en général fort peu variés, puis sous leurs pieds à terre pour considérer à notre aise une de ces bétératios géologiques que bien des savants désiraient rencontrer.

Sous l'éscarpeement d'une montagne, on découvre un bâton immense, que les Tahitiens appellent grotte; mais l'avent que cette dénomination est le diminutif de la réalité. De tous côtés de cette voute rocheuse, pendent des lamelles gigantesques, dont la végétation connaît au sommet de la montagne, et va s'achever à l'abri de tout rayon solaire, dans des flancs isolés de la grotte. Quelques stalagmites pendent de la voûte, et laissent perler à leur extrémité, des gouttelettes nombreuses, dont le bruit monotone vient seul troubler le silence de cet endroit.

IRAVA 2.

E valio mai te mao pahi atoa e roa teinei para fasia, i te ava i nia i te ratou pahi i te valio i haapio hia, e faauata faahou ato ia incio i te reva ra; mori ra, te mao ari i haapioha ci inio raa, te valio ato i nia i te pahi. E faaie pahu mai hoi oia a reva "tu ai, i te hura o te pau raa o te reira, ia oria i tia matali iana i te faaie raa mai, e faauata hia ta i te mao atoa i faauata hia mai i te mao tere no te Dusaa.

IRAVA 3.

Mai mea, e lopo te peapeas no te reva raa, raa o te pahi no te vaio raa mai o te teinei ava, e tia ia, ia tapua 'tu tauia raa i nia i te pahi; E faauata 'tu raa i nia i te pahi i te tona pahi e haapio taa i nia i te pahi e faauata e eufan malio i te moni nae, e paie furane i te mahana hoe.

E fashoi maite mai hoi taaa pahi i te teinei tia', i te valio mai o faauata hia 'tu si e amai nia i tona pahi.

IRAVA 4.

Ua fafore roa hia te mao hoo raa taos' los, mazari rā te hoora aasai aasai rai i te mao pahi i roaa i ratou teinei mao parau taas' — ia oia reira ra, e faauata hia i te mao atoa i faauata hia mai o i te mao Tere e te man faauata raa.

IRAVA 5.

Ia tapua ratou i te man mafineinaa ra, e mai te niae e taata torou farani tei tauo valio ra, e haere hua 'tu i te man rasira i ipua i te aro o te Tavauna matanina, e aore iai i te havaa ra.

Ia incio ratou, e mao, na i te hanale i ratou fadere raa e pilo mahana i mou'e i te reva raa, i te havaa ra e aore iai i te Tavauna matanina ra, e mao e liipio i rotu i te matanina i iite te taata 'tu i nia mahana e pilo.

IRAVA 6.

E mata na te rasiria i te parau ato i te Tavauna matanina e aore 'tu i te havaa, mai te mao aore e taha toea farani, ia papai osi i tona 'tu i te hoo para fasia, to tui hia 'tu i tonarua aavee atua; i te pilo farane te hoo, hoo e horua raa hia 'tu e te parau faauata raa. Teinei para fasia, o tei haapio hia i faauata raa i te taaa i monno raa; e nenei hia i nia i reo farani, te reo baralane, et te reo tahiti; e na i te reira e faauata e aore ra e parau i lopo no te auan raa i te tauo te hoo ran anai; e faauata atoa taaa parau raa i te rahi o te anai i faauata hia i nia i taaa pahi raa.

E mata na te raxicivahia, e aore i te hoo rasiria taatu raa na i tona pahi i te haere hua mai i Papeete sei a reva raa "tu ai, no taaa para fasia raa i te Dusaa raa, ja te oia nei, i te valio raa raa.

IRAVA 7.

E faauata hia i faahapa raa i na reva pae e te oia, i te hoo hoo hupere farane.

Te man faahua pa raa i te man Tere, e te faauata raa note Dusaa, te Ava, e te Molot, e faauata hia i te man una i faauata hia, e no i te reira etia 'tu ia, ia tapua mai te parau faauata i horos hia no te mao pahi raa.

Papeete, 5 de Diciembre 1851.

Te Tavauna te Avuaha o te Repubiria,

BONARD.

Te taeture atoa hiara hoi ratou e te feia i baere mai e hio, e te i lla raa te ponai o tetahi paeau i tana himene raa ra, na tauyau kulu la i reira.

E haapio ra i teinei i te parau no te malou tere. Baere tia tura matos i teho matanina iti i parau hia ra e a Mara. E tia tusa mani valih repo maru ra to matos matanina raa i te man Aua zarabi taro, tehoce e mani e amu rabat raa i Tahiti nei.

E pihai iti ato ita alura mani ou i taaa rabi aito, no rabi hoi e te telies o taaa manu raa ra, i itea papai hia e, e raa i te telies anato.

Te leata raa i te man tume e ua pei te parau i raa; ei reira te to matanina raa e haapioputu aii, e taaa itai i te mairi raa o te raa i te abiahi raa, e faauata haere ai, i taaa valih raa puusai ra i te man parau i lopo i te reira mahana, e mori se pou atura matos i raa, e matanita i te hoo o taaa manu huu raa e o te fenua sei, tei himaro rabi hia e te feia paari e la ite atua ratou.

I raro a i te i pon raa o te hoo mona teies, e itea hia teho valih bobonu, e tei parau hia e to Tahiti nei e Ana e ore ra paha tei reira iaa e au maiali i tei. I te man parau sia teinei Ana maio, te taaa haere ra i te pobue rabi, o tei haamata hia te lopo raa, mai e taaa moa mai e, i taaa moa mai i raa, i te valio taaa hia e te mahana, i te hoo i taaa taaa hia i reira. E taaa atoa mai hoi te valio masi papai raa mai, e o te maoa masi raa e tei reira te mao mea iti ae e itea hia i reira.

E raserahai to matos famata raa i faahapa i te parau a te feia e raserahai tei haere mai e taaa valio raa, e



Le Consulat de Tahiti.

Avis.

Toutes les personnes qui auraient quelques réclamations à faire au sujet de leurs contributions Directes pour l'An 1860, c'est-à-dire la prestation des routes ou les droits de douane, pourraient se présenter au bureau de l'Ordonnateur, tous les jours entre une heure et trois heures du soir.

1:3.

Notice.

All persons who may have Complaints to make respecting their direct contributions for the year 1860, that is to say: The road tax and port dues, are requested to present themselves at the office of the Ordonauteur, every day between one and three o'clock of the afternoon.

L'Administration a besoin de bois du pays en tamau ou bureau pour des membres d'embuscation forte. Les Résidents et les Indigènes qui voudraient faire cette fourniture, en tout ou en partie, sont priés de s'adresser à la Direction de l'Arsenal, qui indiquera les dimensions des bois et leurs formes.

1:3

BÂTIMENTS SUR RADE.

ENTRÉES.

43 janvier, Brig goélette *Rouilleur*, commandé par M. Lebleix, Lieutenant de vaisseau; 100 hommes.

DE CONVOI.

13 décembre, 3 mât b. du Protectorat *Sultane*, cap. Bourcier.

5 Janvier, Baliseur Américain *Emily*, cap. Luce.

13 d., Goélette Américaine *Methuen*, cap. Josely.

16 d., Goélette du Protectorat *Mauao* sur terre, cap. Oupa.

19 d., Baliseur Américain *Francis-Heuriets*, cap. West.

Mouvements du Port de Papeete, du Jeudi 19 au

Jeudi 26 Janvier 1860.

NATURES DE GESTION.

ENTRÉES.

43 janvier, Brig goélette *Rouilleur*, commandé par M. Lebleix Lieutenant de vaisseau, viennent des îles du Sud.

SORTIES.

15 janvier, Goélette de guerre Caledoniense, commandée par M. Jacquemard Lieutenant de vaisseau, allant à Sydney.

NATURES DE CONSENSE.

ENTRÉES.

23 janvier Goélette de Raïatea *Turnera*, cap. Blackett, 19 tonn., 5 hommes d'équipage, 2 passagers, venuant de Nouméa en 6 jours.

26 de Brig goélette du Protectorat *Julia*, cap. Diune, 120 tonn., 7 hommes d'équipage, 3 passagers, venuant de Penryras en 14 jours, chargement, 5 tonn. de sacre.

26 d., Goélette Américaine *Sea-Witfeld*, cap. Chapman, 108 tonn., 8 hommes d'équipage, 17 passagers, chargement divers, venuant de Raivavae.

ETAT DES BESTIAUX.
Abattus à Papeete, du 19 au 26 Janvier 1860.

DATE DE L'ABATTAGE.	NOMS DES BOUCHERS.	NOMS DES PROPRIÉTAIRES.	LIEU DE RÉSIDANCE.	Espèce des bestiaux.	Nombre.	Manques.	OBSERVATIONS.
19 Janv.	M ^r . Georgej.	Banbridge	Papoea	Taureau	1	ss de carreau	
21	d ^e .	Gontreux	Papoea	Taureau	1	une étoile	
21	d ^e .	Auch	Papa	Taureau	1	A.	
23	d ^e .	Mission catholique	Papeete	Bœuf	1	H.	
23	d ^e .	Lehardel	Papara	Taureau	1	Z.E.Z.	
24	d ^e .	Jean Gray	Paria	Vache	1	V.	
25	d ^e .	Lehardel	Papoea	Taureau	1	Z.E.Z.	

Papeete, le 26 Janvier 1860.

Le Commissaire de Police,

Kiafere.

Vu: Le Directeur des Affaires Européennes,

P. LANDES.

OBSERVATIONS MÉTÉOROLOGIQUES du 20 au 26 Janvier 1860.

DATES.	HAUTEUR BAROMÉTRIQUE.	TEMPÉRATURE.			Moyenne du jour.	Quantité de pluie tombrée.	Vents dominants pendant le jour
		hauteur oscillation moyenne	à 6 h. du mat. à 1 h. du S.	Moyenne.			
V. 20	758,3	1,3	29,1	31,6	26,9	56,4	N.E.
S. 21	759,1	0,9	21,8	31,1	26,5	26,5	N.E.
S. 22	758,2	0,7	22,5	33,0	26,6	57,4	N.E.
L. 23	757,8	0,7	24,4	30,1	26,0	56,8	Cal.
M. 24	758,3	2,4	24,0	30,3	26,4	27,5	0mm, 5
M. 25	758,8	2,5	24,9	29,9	26,8	27,8	N.E.
J. 26	767,8	2,5	26,1	30,5	26,7	27,7	3mm, 5

L'imprimeur Gérant, J. ADELAIN.
Typographie du Gouvernement, Papeete.